

# CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN



El conejo, el coyote  
y el zorrillo



# CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN



## El conejo, el coyote y el zorrillo

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la Dirección General de  
Educación a Grupos Marginados  
México, D. F.

1978



CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN

Iyó cuento jā ndéē lejo vehe tī tée  
tī guitarra de ndéhé tī nūū spejo jāá  
nquenda tiváhvō. De sanaā mátúhún nī  
ncandeē tiváhvō guitarra de nquee tī jinu  
ndasí tī cuānohōn tī vehe tī. Núcuán de



nquijéhé lejo jácu, de juni jácu tī de  
nquenda chīhín.

--¿Nūcu jácu nú? --ncachī chīhín.

--Jácu nī chi tīvāhvō cuāhān jīín  
guitarra nī --ncachī lejo.

--Mā cuācú nú --ncachī chīhín--  
ndañúhún cōhōn nū de cunī nū chi nataji.

Núcuán de nī ndusiī tucu inī lejo.



Sá de cuāhān ndūū tī cuānanducú tī, de  
nquenda tī vehe tīváhvō de ndéē tēe  
guitarra.

--Tañini --ncachī lejo jíín chījín.

--Tañini --ncachī tīváhvō,

--Nataji guitarra ni --ncachī lejo.

--Nchōó, mā nātaji nī guitarra nū  
--ncachī tīváhvō.

Núcuán de nteté chīhín nūū tīváhvō de  
nquijéhé jātū nūū tī de jícó tiává. De  
juni súcuán jícó tiává tīváhvō de nacandēē  
ndūū tī guitarra de jinu ndasí ndūū tī  
cuānohōn tī vehe lejo. De ndīvi tī viéhé  
ichi nūū de nquee tī incā viéhé ichi chátā  
véhé de jinu ndasí tī jēquiyuhū. Tá  
nquenda tīváhvō de ndūū ní nānihīn tī  
ndūū.

De sūcuán nī nsāhā sácá lejo jíin  
chīhín tīvāhvō.

Sá de nī ndihi cuento.

## Resumen

### El conejo, el coyote y el zorrillo

Un día un conejo estaba tocando la guitarra en su casa, cuando un coyote entró y le arrebató el instrumento, luego salió corriendo con él. Mientras el conejo lloraba por su guitarra, sucedió que su amigo el zorrillo fue a visitarlo. El zorrillo tenía un plan para recuperar la guitarra, así que él y el conejo fueron a la casa del coyote. Cuando el coyote se negó a regresar el instrumento, el zorrillo le roció la cara, haciendo que su ojo le ardiera mucho. Aprovechándose de la aflicción del coyote, los otros dos animales cogieron la guitarra y se fueron a esconder. Cuando el coyote los fue a buscar, no estaban para ningún lado.

**Narrador y dibujante:** un habitante de Santo  
Tomás Ocotepec

**Idioma:** Mixteco de Santo  
Tomás Ocotepec

**Asesora lingüística:** Belita Ana Forshaw A.

**Esta edición consta de 100 ejemplares.**

**Q10-8-770**

se terminó de imprimir este libro  
el día 17 de noviembre de 1978  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.





ISBN 968-31-0040-6

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores